**השפה המטפורית בנאומי יאסר ערפאת, הנשיא לשעבר של הרשות הפלסטינית**

**Aadel Shakkour**

**AL-Qasemi Academy**

**Abstract**

מאמר זה מראה כיצד נשען נשיא הרשות הפלסטינית לשעבר, יאסר ערפאת, על המטפורות כאמצעי רטורי חיוני לקידום עמדותיו האידיאולוגיות המתנגדות בחריפות למדיניות המפלה והאכזרית של הממשל הישראלי כלפי העם הפלסטיני ולמדיניות הקמת ההתנחלויות בשטחים הפלסטיניים. הכוונה היא לכיבוש הישראלי המתמשך לשטחים פלסטיניים, הפרה שיטתית של זכויות אדם, ההתעללות בו, התעלמות מצרכיו הבסיסיים והסירוב להכרה במדינה פלסטינית. מאמר זה נשען על ההנחה כי לאופן שבו הנשיא ערפאת משתמש במטפורות בשיח הפוליטי מאפיינים רטוריים ייחודיים התורמים לחידוד המסר, וזאת במטרה להדגיש את הסבל של העם הפלסטיני ולהשפיע לטובה על דפוסי הפעולה המפלים של הממשל הישראלי כלפיו, היינו, לגרום לממשל הישראלי להכיר בזכויות העם הפלסטיני, לעשות עמו צדק היסטורי ולאמץ את פתרון שתי המדינות.[[1]](#footnote-1)

**מלות מפתח**: מטפורות פוליטיות, שיח פוליטי, יאסר ערפאת

**1. מבוא**

במאמר זה עסקנו במטפורות בשיח הפוליטי של נשיא הרשות הפלסטינית לשעבר, יאסר ערפאת. מטרתנו הייתה לשפוך אור על מאפייני המטפורות כמכשיר רטורי בשיח הפוליטי של יאסר ערפאת. הדגשנו את השימוש במטפורות כאמצעי רטורי בשיח זה. מאמר זה נשען על ההנחה כי לשימוש במטפורות בשיח הפוליטי של יאסר ערפאת מאפיינים רטוריים ייחודיים שאפשר להצביע עליהם ואשר בכוחם להבהיר את הסבל של העם הפלסטיני כתוצאה מהמדיניות המפלה של הממשל הישראלי כלפיהם. העברת מסר זה באמצעות הישענות על המטפורה כמכשיר רטורי עשויה להבנות את המסר ולהביא לשינוי חברתי מדיני המשתקף בשינוי לטובה ביחס הממשל הישראלי לפלסטינים.

התזה שעליה מושתת מאמר זה היא שהבחירה של המטאפורות אצל יאסר ערפאת אינה בחירה אקראית, אלא בחירה שנועדה לשרת את עמדותיו הפוליטיות ולהביע ביקורת נוקבת נגד ממשלת ישראל על התנהלותה הגזענית נגד האוכלוסייה הפלסטינית. בחירה כזו משפיעה על האופן שבו הנמענים מבינים את העולם ותופסים אותו ומשדלת אותם לנקוט עמדה, לדוגמה: המטפורה "מערבולת האלימות והטרור" (דוגמה1) היא מטפורה מניפולטיבית שתפקידה להרתיע מהאלימות המופרזת שמפעיל הממשל הישראלי נגד הפלסטינים ואשר גוררת אלימות מצד הפלסטינים וגורמת למערבולת הדדית של אלימות וטרור שלא ייפסקו לעולם כל עוד הממשל הישראלי דבק במדיניות הכתישה נגד העם הפלסטיני.

We have adopted a cognitive approach in analyzing these and other metaphors. This approach does not rely on random similarities between two objects from different domains but instead on the conceptualization of one domain by means of another.

הגישה שאימצנו אותה בניתוח המטפורות היא הגישה הקוגנטיבית שאינה מבוססת על דמיון מקרי בין שני אובייקטים מתחומים שונים, אלא על הַמְשָׂגָה של תחום אחד באמצעות התחום האחר, למשל המטאפורה הנ"ל (דוגמאות 1) היא המשגה של מדיניות האפליה הקיפוח והפעלת כוח מופרז של ממשלת ישראל נגד והאוכלוסייה הפלסטינית באמצעות מושגים מתחום הטבע.

הקורפוס נשען על דוגמאות מנאומי יאסר ערפאת מתוך העיתונות הפלסטינית בשנים 98-95: אלקדס, אלשעב, אלאיאם, ואלחיאה אלג'דידה. ראוי לציין שמסקנות המחקר משקפות התרשמות אישית, על כן צריך להתייחס אליהם בהתאם. לא היה אפשרי להרכיב קורפוס רחב יותר ולאתר דוגמאות נוספות, על כן יש להתייחס למסקנות המחקר כאלה המשקפות התרשמות אישית שלנו, על כן צריך להתייחס אליהן בהתאם, וככאלה יש צורך במחקרים נוספים.

המאמר מבוסס על שיטת האיסוף והמיון: נאספו דוגמאות של מטפורות מתחומים שונים. המטפורות מוינו לתחומים מגוונים: מטפורות מתחום הטבע, מטפורות מתחום ... המלחמה, מטפורות מתחום האדם, מטפורות הקשורות למאורעות היסטוריים של העם היהודי ועוד. לאחר מיון המטפורות ניסינו ליצור מערך שלם של מטפורות, לעמוד על מאפייניהם הרטוריים ולהראות שהן משקפות פעולות דיבור הכווניות, ומטרתן להשפיע לטובה על המדיניות של הממשל הישראלי. המאמר תורגם מעברית לאנגלית בקפידה מרובה בידי מתרגם מומחה ועורך לשון ששפת האם שלו היא אנגלית.

**2. Theoretical framework**

**2.1 Rhetoric**

Language is the primary means through which humans understand the world. Speech is the expression of wisdom (*sophia*), allowing people to reason about a situation, construct a dialogue, understand, and investigate a subject. Humans have developed a strong ability and power for verbal and written expression, without which they could not realize any intellectual achievement beyond that of animals (Gitay 2010: 27; Searle 2002: 18). Communication is a fundamental action that unites and encourages a diverse, variegated society (Graber 1993: 305; Mio 1997: 113). Rhetoricians, knowing the importance and power of words adopt strategies that can be realized through use of words, their primary tools. They use words in a sophisticated manner, to create a new reality that their listeners will accept. This is done by first building a bridge of consent with listeners, after which the work of persuasion is undertaken on the basis of this created consent (Gitay 2013: 120).

Rhetoric has been called “verbal manipulation” (Wolman 1995) because, when used correctly and effectively, written or oral expressions can be intentionally used not only to convey information, but to influence, persuade, and motivate others to take a certain action. Oral and written rhetorical devices are widely used by many people and in many areas of life. People are social creatures, and their very existence and ability to act depend on their ability to communicate in an understandable way. While spoken and written words are used primarily for the exchange of information, virtually all people, rulers and ordinary citizens alike, have an instinctive urge to persuade others to accept their opinions, inclinations, and preferred lifestyle. The skill of persuasion is the ability to change others’ opinions or attitudes through some means of communication. Since the times of ancient Greece, rhetoric has been a significant area of public communication, and this no less true today (Kayam and Sover 2013: 43).

Aristotle (2002) defined rhetoric as “the faculty of discovering in any particular case all of the available means of persuasion.” (Kayam and Sover 2013: 44). Rhetoric became a respected and integral part of the development of democratic patterns of governing in ancient Greece. Verbal persuasion was seen as essential for the advancement of public affairs, and a skill every citizen needed to establish a place in the social system (Aristotle 2002). Teaching the art of speech and the discipline of rhetoric began in the fifth century BC, led by Corax of Syracuse, who lived in Sicily. In 644 BC, the tyrannical regime of Syracuse was overthrown and replaced by a democratic regime. Many of the city’s residents had been exiled or had fled, and upon their return, they discovered that the tyrants had expropriated their lands and property. A wave of property lawsuits followed. Two citizens of Syracuse, Corax and Tisias, designed a method of rhetoric to advise people on how to argue their cases in court. In the heyday of the Athenian State, rhetoric was used in the courts and in the assembly, and echoes of this style are also found in tragedy, comedy, philosophy and historiography from that time (Aristotle, 2002; Kayam and Sover 2013: 44).

**2.1.1 Rhetoric in the Arabic Language**

Rhetoric, in its classic sense of using language to influence and persuade, is particularly valuable in the Arab language. In Arab culture, rhetoric is understood as the ability to enthrall one’s listeners through language that is used with subtlety, style, and rhythm (Patai 1973: 48). Arabic is a musical language, meant to be evocative, to affect listeners, and touch their hearts. The spoken word can evoke powerful emotions, shape behavior, and have an impact that reaches far beyond the scope of the content. American-Arab historian Hitti noted that the Arab people are particularly ardent in their admiration for literary expression, both spoken and written, and that the Arabic language is unparalleled in its ability to exert a strong and irresistible influence on its audience (Hitti as quoted in Darshan 2000: 3). For example, it has been noted that modern audiences in Baghdad, Damascus, and Cairo are deeply moved by the recitation of poems or speeches in classical Arabic, which they only vaguely or partially understand. The rhythm, rhyme, and melodic quality of the language exert an effect on listeners, which is referred to as “lawful magic.”

Another aspect of Arabic rhetoric (= *balāġa(h)*) is expressed in exaggeration (= *mubālaġa(h)*) and overemphasis as rhetorical devices (see Darshan 2000: 4 on Patai 1973). For example, on the eve of Israel’s War of Independence in 1948, leaders of Arab countries made boastful statements that deviated far from the truth in order to evoke a certain impression of the situation and to generate enthusiasm for their political desires and aspirations. For example, the Syrian president announced: “I am happy to tell you, with confidence, that we even have an atomic bomb at our disposal, yes, a homemade one…” The prime minister of Iraq declared: “All we need is a few brooms to sweep the Jews into the sea” (Patai 1973: 49–50). These statements had no basis in reality, and a deep chasm separated their words and deeds.

Using rhetoric as a means of persuasion, particularly as a means of gaining control over the masses, has undergone changes in modern times, because people today understand reality primarily through the media. The phenomenal growth of the media has inarguably affected the process of transmitting and receiving messages (Schaffner and Sellers 2010). Television and the internet have created virtually unlimited possibilities to manipulate audiences, especially through messages and means that are used primarily for purposes of mass marketing and sales (Galili 2004; Kayam and Sover 2013: 44).

People may obtain power and advance their political positions through the effective use of rhetorical devices. Politicians in the late twentieth and early twenty-first centuries behave differently than did political leaders in previous, more traditional, periods. This phenomenon has been termed “new politics” by German researchers (Kayam and Sover 2013: 45). New politics refers to the emergence of industrialized democracies and the decline of political parties in Western liberal democracies, both the result of the expansion of mass media and the personalization of politics (Galili 2004).

In the past four decades, many scholars have discussed the sweeping social changes that led to the emergence of new politics in industrialized democracies in the West. These changes are reflected in the transition from materialist values to post-materialist values, and have led to the formulation of a new paradigm. Some researchers have argued that this new paradigm represents a transition from “old politics” that were concerned with economic growth, maintaining public order, national security, and a traditional lifestyle, to a “new politics” that are focused on individual freedom, social equality, and quality of life. As a society achieves a certain level of economic prosperity, public attention shifts away from economic problems and towards issues related to quality of life. Therefore, people prefer leaders with a flexible governing style and strong communication skills, who tend to resemble effective managers able to empower their followers (Galili 2004; Kayam and Sover 2013: 45).

### **2. Theoretical framework**

### **2.1 The Critical Discourse Analysis (CDA) approach**

CDA is a multidisciplinary approach that is used in discourse analysis. It focuses on how social and political power is created and maintained through language, seeking to expose discursive biases and manipulations that serve political interests and advance controversial ideological positions, and highlighting the methods or stratagems through which the discourse produces or maintains an unequal balance of power in a society. CDA aims to expose the linguistic, cultural, and historical roots that support the practices—the modes of action—that preserve the balance of power. The approach’s basic premise is that discourse has the capacity to shape social identities and establish relations between groups of people and individuals. CDA thus focuses on the way in which social structures embody the existing balance of power and control in the society through discourse: how the discourse produces them, approves them, challenges them, or legitimizes them. It seeks to understand, expose, and ultimately oppose social inequality (Livnat 2014, vol. 2: 361; Hart 2010: 13–4; Wodak 2001a: 10; van Dijk 2001: 352; Reisigl and Wodak 2001: 32; Meyer 2001: 15).

The term “power” is the main concept in Critical Discourse Analysis, the discourse mechanism being seen as a central way to actualize power in social contexts. This premise is fostered by the thinking of social philosophers such as Karl Marx, Michel Foucault, Antonion Gramsci, Jürgen Habermas, Pierre Bourdieu, and others who drew attention to the central role of language in constructing social reality. (Livnat 2014, vol. 2: 361; Hart 2010: 13-14; Reisigl & Wodak 2001: 32; Meyer 2001: 15).

For Foucault, discourse is a representation of knowledge about a certain subject; it is linked to knowledge production through language. Foucault argues that the term “discourse” relates not only to language but to action modes (practices), rules, and regulations. Discourse constructs and defines the objects of our knowledge. It controls how to talk about a subject or to act regarding it; it determines the accepted ways to talk about it, and thus also limits other possibilities for knowledge construction about the same subject. A discourse will never consist of one statement, one text, one act, or one source; it will appear in a variety of texts and different institutional contexts in the society (Livnat 2014, vol. 2: 362).

According to Foucault, “Words/Things” have meaning and can be called real only in a specific historical context. For example, “mental illness” is not an “objective” object that means the same thing in every era and every culture. Thus, the term “mental illness” does not signify something objective in the world. The object it represents is an outcome of the construction of knowledge that occurs within a certain discourse. This object is constructed by all that is said about it in a certain culture and in a certain period, by the way it is described, explained, judged, classified, etc. (Livnat 2014, vol. 2: 362; Meyer 2001: 15). In essence, discourse constructs objects, instilling them with significance and meaning in a particular social and cultural context. Discourse determines how people see things and creates a picture of their world and their outlooks, thus influencing their actions as well. According to van Dijk (1984: 13), prejudice is not merely a characteristic of individual beliefs or emotions about social groups. Such ethnic attitudes have social functions, e.g. to protect the interests of the in group. The cognitive structures of prejudice and the strategies of its use reflect these social functions (Reisigl and Wodak 2001: 21–-22).

CDA scholars regard themselves as ideologically motivated and committed, and their research is a kind of intervention in the life of society and social relations. Many researchers from this school are also active in movements against racism, feminist movements, peace movements, and so forth. They state their ideological intentions openly and stand with weaker social groups against more powerful ones. The quality of their research is not measured by:” objectivity” and academic remoteness, but by preserving the norms of systematic, rigorous, cautious analysis that are accepted in all scientific research (Livnat 2014, vol. 2: 371; Meyer 2001: 15)

CDA is not a school of linguistics or discourse research. While the stated goal of traditional scholars of discourse is to reveal and describe the linguistic system’s structure and laws, CDA scholars tend to argue that the academic description traditional scholars offer is sterile and has no social and ideological implications (Livnat 2014, vol. 2: 371).

While analyzing texts and “linguistic events” requires some analytical method, CDA on principle is neither based on nor prefers a single theory or a uniform analytical method. Instead, CDA offers a kind of tool box for the researcher, a list of linguistic and textual characteristics that can be examined when one wishes to analyze a text critically (Livnat 2014, vol. 2: 366; Wodak 2001b: 64).[[2]](#footnote-2)

**2.2 Conceptual metaphor theory**

Metaphor, as posited by cognitive linguistics, is the essential core of human thought and creativity. Since the language of politics is characterized by metaphorical themes, metaphors are a powerful tool for getting to the heart of political thought. Metaphorical expressions nourish our worldview and shape our thinking and, in turn, our actual behavior (Lakoff & Johnson 1980: 3–6; Mio 1997: 117–26; Koller 2012: 25). Examination of the context of metaphorical expressions facilitates our understanding of such metaphors and the goals that they are meant to attain in a given communicative event (Ifeanyichukwu, Kadiri, & Ijem 2018: 95–6). Metaphorical linguistic usages reflect how we perceive reality (Lakoff & Johnson 1980: 3–6; Mio 1997: 117–26; Koller 2012: 25). Lakoff took this idea a step further, showing that metaphors not only reflect our view of reality but also influence it. In January 1991, on the heels of the First Gulf War, he analyzed the U.S. Administration’s political discourse and showed how the Bush Administration used metaphors to justify going to war. In so doing, he demonstrated how metaphor analysis can be critical in exposing discourse manipulations and normally hidden ideologies (Livnat 2014, vol.2: 368–9).

Dalia Gavriely-Nuri (2009: 2011), studying metaphors in the Israeli political discourse, shows how they help to portray war as a normal part of life. Such war-normalizing metaphors aim to naturalize and legitimate the use of military power by creating a systematic analogy between war and objects that are far from the battlefield.[[3]](#footnote-3) For example, the metaphoric phrase “Golda’s kitchen” was the popular nickname for the most intimate circle of Prime Minister Golda Meir’s advisers. This metaphor conceals a secretive and undemocratic decision-making process even in security matters and other central issues. In essence, the “kitchen” metaphor hides what was often, in fact, a “war room” where Israel’s most urgent security matters were decided. According to the critical discourse analysis approach, the use of such metaphors is manipulative and helps to depict war as a normal, mundane, and unsurprising state of being, as expected and reasonable as medicine or business. In this way, the metaphor masks the true, terrible, and violent nature of war. Such patterns of discourse, repeated time and again in the discourse (by politicians, military leaders, academics, journalists, and internet commentators), help the public to accommodate itself to this abnormal situation. In the same way, these metaphors help leaders to convince the public of the rationality and necessity of war.

For example, Tony Blair defended his decision to send British soldiers to the Second Gulf War in 2003 by using metaphors of progress—the successful attainment of goals (in the future)—as opposed to metaphors of regression, which reflect the failure to reach goals (in the past). These metaphors mirror the choices faced by the Labour Party and its leader, Blair, and thus establish the expected party policy: always go forward. Blair was willing to accept nothing but progress, and thus he presented himself as a strong and reliable leader who would not be swayed by difficulty or criticism (Semino 2008). The metaphoric description of a particular problem or situation reflects the speaker’s perceptions of it and establishes his or her preferred solution (Chilton 2004: 202).

In this context, the rhetorical power of metaphors of movement, widely encountered in political discourse, is worth mentioning. One example is the metaphor that depicts the European common currency (the Euro) as a train that must progress at the same speed and in the same direction with all its cars in order to avoid derailment. This metaphor reflects a specific perspective that urges European governments to adopt a uniform monetary policy and act in complete economic harmony in order to ensure the success of the European Monetary Union (Musolff 2004: 30; Charteris-Black 2005: 54–152). Musolff presents examples of manipulative rhetorical baggage evoked by metaphors. The metaphors that he discusses express hostility toward the language of immigrants in Britain, such as the description of roads in British cities as streets in Bombay or Karachi (Musolff 2019: 257–66) and Coronation Street as having been relocated from Britain to Pakistan.

**3. Analysis and Discussion**

**3.1 Classification of Metaphors**

Both single-word metaphors and metaphoric phrases were included when selecting metaphors. The metaphors were classified according to the field from which they were taken. The subjects that the speaker wished to address through the metaphors were examined, as were the metaphors’ rhetorical characteristics.[[4]](#footnote-4)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Metaphoric domain** | **No. of metaphors** | % |
| מטפורות מתחום תופעות הטבע | 6 | 0.2857 |
| מטפורות מתחום בעלי החיים | 2 | 0.095 |
| מטפורות מתחום המסחר | 1 | 0.0476 |
| מטפורות מתחום המלחמה | 4 | 0.1904 |
| מטפורות מתחום המסע | 7 | 0.3333 |
| מטפורות מן התחום הטרנסצנדנטי | 1 | 0.0476 |
| Total | 21 | 100% |

**3.1.1 Metaphors from the Domain of Nature**

Metaphors from the domain of nature exist in all religions. In the Hebrew Bible, for example, one reads “A person is like a tree of the field” (Deut. 20:19). That is, just as investing in a seed will yield a sturdy tree and excellent fruit, so is a child like a seed; investing in him will pay off when he turns into a stable adult imbued with values. In the Quran, we read: “We have handed the Quran to you [the Prophet Muhammad] for the deliverance of man from darkness to light,” i.e., from the darkness of ignorance to the light of knowledge.

ערפאתin this study is particularly inclined to adopt transparent metaphors from the domain of nature because they are pointed, reflective of direct speech, and decodable with no need for deep thinking.

In Examples 1, 2, and 3, ערפאת use metaphorical concepts associated with water and the movement of vast quantities of water, as in מערבולת, ים, and מעיין. המטפורות בדוגמאות 1-2 משקפות חוסר יכולת לצאת ממעגל האלימות ולחזור למשא ומתן ובוודאי מפנות אצבע מאשימה כלפי ישראל על המבוי הסתום במשא ומתן. מטפורות אלה מסבירות את הצורך בצעדים נועזים ותכופים להחייאת המשא ומתן. גם המטפורה במשפט 3 המתארת את פלסטין כמעיין האהבה והשלום מביעה נכונות לחדש את המשא ומתן, שכן העם הפלסטיני שואף תמיד לפתור את הסכסוכים בדרכי שלום ובהידברות. Notably in this context, metaphorical use of the concept of “flood” is traditionally encountered (as both a verb and a noun) in the context of migration, especially in defense of anti-immigration ideologies and processes.

1. טבענו מחדש ב**מערבולת האלימות והטרור**. (אלקדס, 14.3.96, עמ' 1, עמודה 2)

מערבולת כמטפורה להסתבכות במעשי הטרור.

זו תמונת לשון בוהקת בערבוביית צבעים כהים המבמלים הרס ודם כמו שחור ואדום. ניכר שהמטפורה טעונה רגש.

2. חלומנו על חופש, עצמאות והגדרה עצמית אינו יכול להתגשם בתוך **ים של דם ודמעות**. (אלקדס, 14.3.96, עמ' 19, עמודה 6)

ים כמטפורה להתרחשויות הרבות של מעשי הטרור. זו תמונת לשון המוכתמת בצבע אדום עז בלי גבולות כמו ים, ומכאן שהמטפורה טעונה רגשית ובאה להרתיע מאלימות.

3. פלסטין הארץ המבורכת, ערס התרבות והקדושה ו**מעיין האהבה והשלום**.

מעיין כמטפורה לשפע: מקור בלתי נדלה של אהבה, שלום ודבקות בתהליך השלום. (עיתון אלקדס, 3.6.97, עמודה 8)

4. ירושלים הקדושה **פנינת ארצנו ומרגליתנו הנצחית**. (עיתון אלחיאה אלג'דידה, 4.6.96, עמוד 2, עמודה 5)

ירושלים מתמזגת עם דמותן של אבנים טובות, והמטפורה ממחישה יוקרה וזוהר נשגב, מעין יופי עילאי שיש בו כדי להעיד על מטענו הרגשי הרב של הדובר כלפי העיר ולהצדיק את תביעתו לקבל את ירושלים כבירת המדינה הפלסטינית.

5. הטרור מנסה להחזיר את מחוגי השעון לאחור לאחר שזרחה **שמש השלום** על חלום יפה שכינינו אותו "**מזרח תיכון חדש**". (עיתון אלקדס, 14.3.96, עמ' 19, עמודה 6)

הצירוף "שמש השלום" הוא מטפורה לשלום אופטימלי. השמש היא סמל ספרותי מוסכם להצלחה, לאנרגיה חיובית המקרינה על מזרח תיכון חדש שהוא סמל פוליטי לעתיד חדש במזרח התיכון.

6. עלינו לשמור על **גחלת החלום הזה בוערת** ולהגן על ירושלים הקדושה פנינת פלסטין, פרח עריה וליבה הפועם. (עיתון אלקדס, 2.7.98, עמודה 4)

גחלה בוערת של חלום – מטפורה הבאה להביע ניצוץ, תמצית יקרה של החלום הפלסטיני. בהמשך יוצר הדובר זיהויים מטפוריים בעלי אובייקט קבוע ובסיס משתנה: ירושלים מתלכדת עם אבן טובה במטרה לשוות לה חן ויוקרה; ירושלים מתלכדת עם פרח במטרה לשוות לעיר פאר וזוהר; ירושלים מתלכדת עם לב פועם במגמה להעניק לעיר מעמד מרכזי של לגבי המדינה הפלסטינית, שכן הצד הפלסטיני מסתכל על מזרח ירושלים בכירת המדינה הפלסטינית.

**3.1.2 Animal Metaphors**

Diversity of cultures had a key role in the "birth" of metaphors from the animal world. For instance, in the Persian language, they say " He is a fox," and in English, "He is an owl." These two metaphors have approximately the same meaning: wisdom and cleverness. However, the former connotes somewhat something negative because it implies employing cleverness for deception and cunning. The second, in contrast, somewhat connotes something positive because it implies employing cleverness for positive purposes. (Rouhi & Mahand 2011: 253 )

One can see the role of culture in formation/composition of metaphor from the world of animals. This is crystal clear when we see how the same animal reflects different traits in different cultures. For example, the owl in Persian culture expresses something evil and is used to describe an evil person. The dog is well known for its loyalty in different cultures. There are animal metaphors used to praise a certain person given his positive qualities. For example, "He is Lion" describes bravery of a person. In contrast, there are metaphors used to mock a certain person and belittle his value. "He is a chicken" is a case in point. It describes a coward. (Rouhi & Mahand 2011: 253 )

Some of the animal metaphors focus on external appearance of the animal itself. For example, "He is an elephant" is used to imply that a person is overweight/ obese while "He is Lion" indicates bravery. People unanimously agree that the lion enjoys this quality. This quality describes a type of people who possess bravery.

הצירוף המטפורי "ציפורני הכיבוש" במשפט 1מדגיש אגרסיביות יוצאת דופן ודבקות של הצד הישראלי במדיניות הכיבוש כפי שחית הטרף נועצת את ציפורניה בטרף ללא רחמים. הצירוף המטפורי "גור אריה" במשפט 2 משקף התנגדות עיקשת לכיבוש הישראלי ותעצומות נפש בלתי רגילות שבסופו של דבר ישתקפו בניצחון המתבטא בהקמת מדינה פלסטינית ובירתה מזרח ירושלים.

1. צריך לחלץ את ירושלים **מציפורני** הכיבוש הישראלי. (עיתון אלשעב, 16.3.98, עמ' 15, עמודה 5)

הצירוף "ציפורני הכיבוש" מתפקד כמטפורה הבאה לצייר את המתנחלים כחיית טרף בעלת ציפורניים דורסניות.

2. עד שירימו **גור אריה** או פרח מגורינו ופרחינו את דגל פלסטין על חומות ירושלים. (עיתון אלאיאם, 5.5.99, עמ' 18, עמודה 3)

הצירוף "גור אריה" הוא מטפורה למיטב הנוער.

**3.1.3 Trade Metaphors**

אפשר להתייחס למסחר כקרב עם השוק, שכן הסוחר יוצא כל יום לעבודתו ולקרב עם השוק. בעצם הוא במלחמה עם השוק, שכן הוא צריך להתחשב בנתונים שונים המשפיעים על הרווח וההפסד שלו במסחר, כגון השער היציג של הדולר, ההיצע והביקוש, זמינות הסחורות המבוקשות ועוד. אין פלא אפוא שהסוחר מסיים את יום הסחר כשהוא מותש כפי שלוחם מסיים את יום הלחימה, ואין פלא שלפעמים הסוחר אומר "נהרגתי" היום בשוק. חשיבה על מסחר כעל מלחמה גורמת להשקעת מאמץ יתר במסחר, שכן זלזול וחוסר מעש עלולים לגרום להפסדים בלתי הפיכים 1998) (Roosevelt.

אם הסוחר במלחמה עם השוק, ברור שהתחרות אינה שוויונית, שכן לשוק יש כוח יותר מהסוחר הבודד. בעצם לשוק יש יותר מודיעין בקרב ובוודאי יותר כוחות בהשוואה לסוחר הבודד. לא משנה כמה שאתה סוחר גדול, אתה חלש בהשוואה לשוק. כך גם אם מתייחסים לסוחרים האחרים כאויב, הסוחר הבודד מתחרה עם כל הסוחרים, וזו תחרות לא שוויונית.

המשא ומתן בין הצד הפלסטיני לבין הממשל הישראלי דומה למסחר, וכמו בכל מסחר יש רווח ויש הפסד. ערפאת מביע שאט נפש מההתנהלות הנצלנית של הממשל הישראלי במשא ומתן, שכן ממשל זה לא מוכן לבצע וויתורים למען השגת השלום ומצפה מהצד הפלסטינים לבצע ויתורים כאלה, דבר שהופך את המשא ומתן לעקר ובעל אופי לוחמני (Roosevelt 1998).

1. העם הפלסטיני הוא היחיד שמשלם את **מחיר** השלום. (עיתון אלחיאה אלג'דידה, 4.6.96, עמ' 2, עמודה 7)

תשלום מחיר כמטפורה לנתינה הגורמת לאבידה בכסף או בנפש של הצד הנותן, שכן הפלסטינים סובלים מתנאי מחיה נוראים ומוכנים להגיש ויתורים מרחיקי לכת למען השלום, וזאת בניגוד לממשל הישראלי שאומנם חפץ בשלום, אך לא מוכן להגיש ויתורים משמעותיים למען השגתו.

**3.1.4 Military Metaphors**

The domain of war remains one of the most popular sources of metaphors in politics. This domain, in which political activities are perceived as war, is usually employed metaphorically for all types of human struggle and conflict (Ifeanyichukwu, Kadiri, Goodluck & Blessing, 2018, 95–96), For example, the metaphorical expression “war on terror” has been an integral element of American foreign policy since September 11, 2001, evidently reflecting the principal American strategy for defense against terror attacks (Silberstein 2002, 1–17).

המטפורה "צבא האבטלה ממחישה את האבטלה הגועה אצל האוכלוסייה הפלסטינית, והיא תוצאה ישירה של הכיבוש הישראלי. הצירוף המטפורי "פעמון האזהרה" ממחיש את הסכנה של הכיבוש הישראלי הבלתי מרוסן המאיים להקים מחדש את בית המקדש בירושלים ועל אדמה פלסטינית במזרח ירושלים. הפצעים הישנים חדשים הם מטפורה לכאב המתמשך הנובע מהתעלומות של הממשל הישראלי מהחלטת האו"ם ולרמיסתן. הצירוף המטפורי "אופציה אסטרטגית" ממחיש את הנכונות של הצד הפלסטיני לחדש את המשא ומתן בכל עת. הצירוף המטפורי "פצעים ישנים-חדשים" מדגיש את האכזבה המתמדת של הצד הפלסטיני מהתנהלות הממשל הישראלי ובמיוחד יישום החלטות האו"ם.

1. הצטרפות מאה אלף פועלים חדשים ל**צבא** האבטלה הגדול. (עיתון אלקדס, 14.3.96, עמ' 19, עמודה 6)

צבא האבטלה כמטפורה היפרבולית להבעת מספר גדול מאוד של מובטלים. מספרן של המובטלים במציאות הוא בוודאי קטן יותר.

2. אחיזתנו העקרונית, היציבה והתמידית בשלום ובמשא ומתן היא **אופציה** **אסטרטגית** שאין נסיגה ממנה.

הצירוף "אופציה אסטרטגית" הוא מטפורה לפעולה דיפלומטית של ניהול משא ומתן. (עיתון אלקדס, 3.6.97, עמ' 23, עמודה 4)

3. אצלצל ב**פעמון האזעקה** מפני המזימה להקים את בית המקדש. (עיתון אלקדס, 10.12.97, עמ' 19, עמודה 7)

הצירוף "פעמון האזעקה" מתפקד כמטפורה לאזהרה.

4. ופתח הרבה **פצעים ישנים**-**חדשים** ובמיוחד מה שקשור ליישום החלטות האו"ם. (עיתון אלשעב, 16.3.98, עמ' 15, עמודה 4)

הפצעים הישנים-חדשים הם מטפורה לעניינים מדיניים רעים.

**3.1.5 Travel Metaphors**

Travel metaphors are very common and familiar in English. Travel destinations (Semino 2008, 81–82) are planned in the manner of stops that need to be reached. Therefore, forward motion reflects a change for the better, as in growth and success, whereas reverse motion mirrors failure and backsliding. It was in this context that we explained Tony Blair’s “journey” metaphor in the Introduction.

בדוגמאות שלהלן ערפאת משלב מטפורות מתחום המסע בשביל להדגיש בעיקר את הסכנות האורבות לתהליך השלום משני הצדדים הפלסטיני והישראלי, אך במיוחד ובעיקר מצד הממשל הישראלי המערים קשיים על תהליך השלום וחפץ לתקוע את המסמר האחרון בארון הקבורה של תהליך זה, שכן העם הפלסטיני הוא הנמצא תחת כיבוש מצד הממשל הישראלי המתנער מזכויותיו הלגיטימיות והמוצדקות. המטפורות "דרך ללא מוצא", עיכובים ומכשולים" ו"קו אדום" תפקידן להדגיש את התנאים הבלתי סבירים בעליל שמעמידה ישראל לחידוש תהליך השלום עם הפלסטינים. תנאים אלה יוצרים ההפרעות ומכשולים בפני תהליך השלום ומעלים את המשא ומתן על סרטון.

המטפורות "שריפת הגשרים" שעליהם נוסעת "רכבת השלום" ו"התחנה סופית" שאליה אמורה להגיע רכבת השלום

Resemble the metaphor that appeared in *The Independent* (UK) in January 1999: the European common currency (the Euro) as a train that must progress at the same speed and in the same direction with all its cars; otherwise, it will derail and shatter. The point is that the countries that adopted the Euro need to coordinate and harmonize their policies if they wish to enjoy economic success.

המטפורות "תחנת מוצא", רכבת השלום", "גשרים" וההליכה לכיוון מסוים" הן מטפורות המשקפות אופטימיות לחידוש תהליך השלום, להחייאתו ולהשכנת שלום למרות העמדה העיקשת של הממשל הישראלי וניסיונותיו החוזרות ונשנות להערים קשיים על הצד הפלסטיני על מנת לטרפד את חידושו של תהליך השלום.

1. **העיכובים והמכשולים** הרבים והרצופים אשר הממשלה הזו מציבה בדרך התקדמות תהליך השלום ... (עיתון אלשעב, 16.3.98, עמ' 15, עמודה 6)

עיכובים ומכשולים בדרך המטפורה להפרעות בתהליך השלום.

2. תהליך השלום באזור עובר משבר חריף והגיע ל**דרך ללא מוצא**. (עיתון אלקדס, 10.12.97, עמ' 19, עמודה 7)

המצב או התנאים המסובכים שמעמידה ישראל מול הפלסטינים תנאים שקשה להתגבר עליהם והם דרך ללא מוצא.

3. היום הזה ... צריך שיהיה תחנת מוצא להירתמות לעבודה לאומית, ערבית ועולמית גדולה. (עיתון אלאיאם, 5.5.95, עמ' 18, עמודה 3)

תחנת מוצא כמטפורה להתחלה של תנופה מדינית.

4. יש ניסיונות של הקיצוניים משני הצדדים לשרוף את ה**גשרים** ביננו כדי שתיסע עליהם **רכבת** **השלום**. (עיתון אלחיאה אלג'דידה, עמ' 4.6.96, עמ' 2, עמודה 7)

רכבת השלום כמטפורה לתהליך השלום המתנהל.

גשרים כמטפורה לקשר חיובי בין שני העמים.

5. אין מנוס ש**רכבת השלום** תגיע אל **תחנתה הסופית**. (עיתון אלחיאה אלג'דידה, 4.6.96, עמ' 2, עמודה 5)

תחנה סופית כמטפורה ליעד של השכנת שלום.

6. **הלכנו** היום יחד **כברת דרך** לכיוון המדינה הפלסטינית. (עיתון אלקדס, 31.12.95, עמ' 16, עמודה 6)

הליכה לכיוון מסוים כמטפורה להשגת מטרה שהיא בדמותה של מדינה פלסטינאית אשר נתפסת בעיני הדובר כאובייקט של תהליך השלום.

7. ירושלים היא **קו אדום** ... ואין ביננו מי שיזלזל בגרגר מעפרה של ירושלים הקדושה. (עיתון אלקדס, 2.7.98, עמ' 25, עמודה 4)

קו אדום כסימן דרך לזהירות ועצירה הוא מטפורה למניעת משא ומתן בעניין מסוים בשל רגישות גבוהה הנלווית אליו.

**4.1.1.6 מטפורות מן התחום הטרנסצנדנטי**

יש קשר ישיר ומידי בין התרחשות מסוימת בחיים לבין המשמעות המידית של התרחשות זו, למשל עקבות של בעלי חיים באזור מסוים מלמדת על מעבר של בעלי חיים באותו אזור. יש סימנים מסוימים בתוך אזור מדברי מסוים שיש להם משמעות מידית עבור הגששים, אבל עבור בני אדם שאינם גששים, קשה לפענח את הסימנים האלה ולפענח את המשמעות שלהם. יש תופעות שהן מעבר להתנסות היום יומית שלנו ומעבר לגבולות הדמיון. הכוונה היא לתופעות מן הצד הטרנסצנדנטי ולדמויות מן הצד הזה.

The legends have it that the Arabs have three impossibilities: *Ghoul*, *Anqāa* and *al-khel al-wafī*. The *ghoul* is a legendary creature/evil spirit or demon in Muslim folklore and fables. This creature is ugly, savage and large. His stories are told to frighten children. The *Anqāa* is a legendary bird/griffon which has a long neck and feared by all due to its size and supernatural strength. The *khel al-wafī* is a bosom friend who never abandons his/friend in times of distress.[[5]](#footnote-5)

1. צריך להציל את העיר ירושלים **משד ההתנחלות המתפשטת הזו**. (עיתון אלקדס, 10.12.97, עמ' 19, עמודה 6)

הצירוף "*Ghoul* ההתנחלות המתפשטת" מתפקד כמטפורה הבאה להגדיר את תופעת ההתנחלות כמו *Ghoul* טורף מן האגדות הידוע באכילה של גוויות מתים ודורס כל דבר העומד בפניו ללא רחמים, על כן עצירת ההתנחלויות והכרזת מלחמת חורמה עליהן ועל המתנחלים היא דבר מוצדק.

**3.2 How do המטפורות בשיח הפוליטי של ערפאתCreate Concepts?**

Conceptualization of the target domain through the source domain is referred to in cognitive semantics as mapping. The source domain is mapped onto the target domain, but not the other way around. Thus, in the metaphor “life is a vessel,” we perceive the concept of life through the concept of a vessel but we do not perceive the concept of a vessel by way of the concept of life. The metaphor “love is a journey” is based on the image of the road, and is reflected in many English-language expressions, for example: the lovers are at a crossroads; the lovers are at a dead end; their relationship has gone so awry as to have no way back; the lovers have come down a long, hard path, and the like. Each domain, source and target, has its own characteristics: the journey has passengers, means of transportation, a route, obstacles, and more. In love relationships there are lovers, events, development, and so on. The metaphor links the characteristics of the source domain to the characteristics of the target domain: lovers are travelers, the course of the relationship is the route, the difficulties in the relationship are obstacles in the path, and so on (Livnat 2014, 124).

The target domain (politics and political activity) is mapped by the source domain (animal). The map from the source domain, **nature**,to the target domain, **politics**, is shown in detail below:

|  |  |
| --- | --- |
| **Source**: **Nature** | **Target**: **Politics** |
| מערבולת האלימות והטרור | ההסתבכות במעשי האלימות והטרור |
| ים של דם ודמעות | ההתרחשויות הרבות של מעשי הטרור |
| מעיין האהבה והשלום | מקור בלתי נדלה של אהבה ושלום ונכונות מתמדת לחידוש תהליך השלום ודבקות בו |
| פנינת ארצנו ומרגליתנו הנצחית | היופי העילאי והמעמד המיוחד והנשגב של העיר ירושלים |
| שמש השלום | עתיד חדש במזרח התיכון |
| גחלת החלום | הנכונות המתמדת והשאיפה הבלתי דועכת של הפלסטינים לחדש את תהליך השלום ולהשיג שלום בר קיימא עם הישראלים |

The target domain (politics and political activity) is mapped by the source domain (Animal).. The map from the source domain, **Animal**,to the target domain, **politics**, is shown in detail below:

|  |  |
| --- | --- |
| **Source**: **Animal** | **Target**: **Politics** |
| ציפורני הכיבוש | המתנחלים המתוארים כחיית טרף |
| גור אריה | מיטב הנוער הפלסטיני האמיץ והעמוד בגבורה מול הכיבוש הישראלי |

The target domain (politics and political activity) is mapped by the source domain (trade). The map from the source domain, **trade**,to the target domain, **politics**, is shown in detail below:

|  |  |
| --- | --- |
| **Source**: **Trade** | **Target**: **Politics** |
| תשלום מחיר כמטפורה לנתינה הגורמת לאבידה בכסף או בנפש של הצד הנותן. | הנתינה של העם הפלסטיני המשתקפת באבידה בכסף או בנפש. |

The target domain (politics and political activity) is mapped by the source domain (military). The map from the source domain, **military**,to the target domain, **politics**, is shown in detail below:

|  |  |
| --- | --- |
| **Source**: **Military** | **Target**: **Politics** |
| צבא האבטלה | המספר העצום של מובטלים |
| אופציה אסטרטגית | פעולה דיפלומטית של ניהול משא ומתן |
| פעמון האזעקה | אזהרה |
| פצעים ישנים-חדשים | עניינים מדיניים רעים |

The target domain (politics and political activity) is mapped by the source domain (travel). The map from the source domain, **travel**,to the target domain, **politics**, is shown in detail below:

|  |  |
| --- | --- |
| **Source**: **Travel** | **Target**: **Politics** |
| עיכובים ומכשולים | הפרעות בתהליך השלום |
| דרך ללא מוצא | המצב או התנאים המסובכים שמעמידה ישראל מול הפלסטינים |
| תחנת מוצא | התהליך של התנופה המדינית |
| גשרים | קשר חיובי בין שני העמים |
| רכבת השלום | תהליך השלום המתנהל |
| תחנה סופית | יעד של השכנת שלום |

The target domain (politics and political activity) is mapped by the source domain (animal). The map from the source domain, **התחום הטרנסצנדנטי**,to the target domain, **politics**, is shown in detail below:

|  |  |
| --- | --- |
| **Source**: **התחום הטרנסצנדנטי** | **Target**: **Politics** |
| שד ההתנחלות המתפשטת | תופעת ההתנחלות כשד טורף מן האגדות הידוע באכילה של גוויות מתים |

**5. סיכום**

Arafat tends to weave metaphors into his political discourse, metaphors conveying semantic power and force as a rhetorical strategy that serves his message. Arafat sees metaphor as a positive tool for argument. It is worth noting that all the metaphors analyzed in this article were intended to cast a spotlight on the suffering of the Palestinian people under a policy of occupation and settlement and to emphasize that Israel does not truly desire peace but rather an ongoing occupation and the violation of the rights of the Palestinian people. Additionally, these metaphors emphasize שערפאת דבק בתהליך השלום ומחויב לו התחייבות מלאה, וזאת בניגוד לממשל הישראלי המעמיד תנאים בלתי הגיוניים ומערים קשיים על הצד הפלסטיני כתנאי לחידוש תהליך השלום, וזאת במטרה למנוע את ההתנעה של תהליך זה.

Most of the metaphors gathered here relate to מטפורות מתחום המסע ומתחום תופעות הטבע .הטבע כנראה שערפאת מתמקד במטפורות מתחום הטבע כמטפורות פשוטות יחסית וקלות להבנה ולהעברת המסר בבהירות, וזאת בניגוד למטפורות מורכבות יותר המצריכות מחשבה מעמיקה כדי לפענח אותן. כמחצית ממטפורות הטבע מכילות תנועות מים, כגון ים ומערבולת המדגישים את ההסתבכות במעשי אלימות וטרור וההתרחקות מתהליך השלום, ומצד שני במטפורה "מעיין האהבה והשלום" המדגישה את שפע האהבה והדבקות בתהליך השלום והאופטימיות המתמדת לחידושו ולהשגתו.

ערפאת מרבה להשתמש במטפורות מתחום במסע כגון "דרך ללא מוצא", "עיכובים ומכשולים", "קו אדום" ועוד במטרה להדגיש את התנאים הבלתי סבירים בעליל שמעמידה ישראל לחידוש תהליך השלום עם הפלסטינים. תנאים אלה יוצרים ההפרעות ומכשולים בפני תהליך השלום ומעלים את המשא ומתן על סרטון.

## 4*.* References

Aristotle 2002. Rhetoric. Translated by Gabriel Zoran. Tel Aviv: Sifriyat Poalim. (Hebrew)

Charteris-Black, Jonathan. 2005. *Politicians and Rhetoric*: *The Persuasive Power of Metaphor*.Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Chilton, Paul. 2004. *Security Metaphors*: *Cold War Discourse from Containment to Common House*.New York: Peter Lang.

Darshan, Anat. 2000. Rhetorical Characteristics of Speeches Given by Arab Leaders During the late 1990's. M.A dissertation. Ramat-Gan: Bar-Ilan University. (Hebrew)

Galili, Orit. 2004. The tele-politicians: Political leadership in the West and Israel. Tel Aviv: Ramot. (Hebrew)

Graber, Doris. 1993. Mass Media and American Politics. Washington, DC:

Gavriely-Nuri, Dalia. 2009. Friendly fire: War-normalizing metaphors in the Israeli political discourse. *Journal of Peace Education* 6(2). 153–169.

Gavriely-Nuri, Dalia. 2011. War metaphors as women’s business. *Panim* 56. 93 (Hebrew).

Gitay, Yehoshua. 2010. The rhetoric of Knesset member Ahmad Tibi in his International Holocaust Remembrance Day address. *Israel Studies in Language and Society* 3(2). Pp. 129-145. (Hebrew)

Gitay, Yehoshua. 2013 (a).TheARTof Rhetoric. Moshav Ben Shemen: Modan Publishing House. (in Hebrew)

Graber, Doris. 1993. Mass Media and American Politics. Washington: Congressional Quarterly Press.

Hart, Christopher. 2010. *Critical Discourse and Cognitive Science*: *New Perspectives on* *Immigration Discourse*. Basingstoke: Palgrave.

Ifeanyichukwu, Agbo. Kadiri, Goodluck. & Ijem Blessing. 2018. Critical metaphor analysis of political discourse in Nigeria. *English Language Teaching* 11(5). 95–103.

Kayam, Orly. & Arie, Sover. 2013. Humor as a rhetorical means in the public discourse and in Barak Obama's speeches. *Humor Mekuvan*: *Hebrew Scientific Journal of Humor Research* 2*.* Pp. 43-60. (Hebrew)

Koller, Veronika. 2012. How to analyse collective identity in discourse: Textual and contextual parameters. *Critical Approaches to Discourse Analysis across Disciplines* 5(2). 19–38.

Lakoff, George, and Mark Johnson. 1980. *Metaphors We Live By*. London: The University of Chicago Press.

Lakoff, George. 1991. Metaphor and War: The Metaphor System Used to Justify War in the Gulf. *Peace Research* 23. 25-32.

Livnat, Zohar. 2014. *Introduction to the Theory of Meaning*: *Semantics and Pragmatics*. Vol. 2. Raanana: The Open University of Israel (Hebrew).

Meyer, Michael. 2001. Between theory, method, and politics: Positioning of the approaches to CDA. In Ruth Wodak and Michael Meyer (eds.), *Methods of Critical Discourse* *Analysis*. London: Sage. 14–31.

Mio, Jeffrey Scott. 1997. Metaphor and politics. *Metaphor and Symbol* 12(2). 113–133.

Musolff, Andreas. 2004. *Metaphor and Political Discourse*: *Analogical Reasoning in Debates about Europe*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Musolff, Andreas. 2019. Hostility towards immigrants' languages in Britain: A backlash against ‘super-diversity’? *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 40(3). 257-266.

Patai, Raphael. 1973. The Arab Mind. New York: C. Scribner.

Reisigl, Martin, and Ruth Wodak. 2001. *Discourse and Discrimination: Rhetorics of Racism and* *anti-Semitism*. London: Routledge.

Rouhi, Mehri. & Mohammad Mahand. 2001. Animal Metaphor in Cognitive Linguistics. *Psychology Research* 1(4). 251-254.

Searle, John. 2002. Consciousness and Language. Cambridge: Cambridge University Press.

Semino, Elena. 2008. *Metaphors in discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.

Silberstein, Sandra. (2002). *War of Words: Language, Politics, and 9/11.* London*:* Routledge*.*

Van Dijk, Teun A. 1984. *Prejudice in Discourse – An Analysis of Ethnic Prejudice in Cognition and Conversation*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Van Dijk, Teun A. 2001. Critical discourse analysis. In Deborah Schiffrin, Deborah Tannen, and Heidi E. Hamilton(eds.), *The Handbook of Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell. 352–371.

Wodak, Ruth. 2001a. What is CDA about: Summary of its history, important concepts and its developments. In Ruth Wodak and Michael Meyer (eds.), *Methods of Critical Discourse* *Analysis*. London: Sage. 1–13.

Wodak, Ruth. 2001b. The discourse-historical approach. In R. Wodak and M. Meyer (eds.), *Methods of Critical Discourse*. London: Sage. 63-94.

**ביבליוגרפיה מתוך אתר האינטרנט**

Roosevelt, Ruth. 1998. Metaphors for Trading. *STOCKS & COMMODITIES* 2. מספר העמודים אינו בהישג יד.

1. הכוונה היא להקמת מדינה פלסטינית לצד מדינת ישראל. [↑](#footnote-ref-1)
2. See, for example, Koller (2012: 19-38) where she presents a working model for analyzing collective identity in discourse which integrates a socio-cognitive approach as a major strand in Critical Discourse Analysis. [↑](#footnote-ref-2)
3. See further in Lakoff 1991: 25–32. [↑](#footnote-ref-3)
4. בהקשר זה ראה Abadi 1988, pp. 56-67. [↑](#footnote-ref-4)
5. אנשים רבים חושבים שאפשר למצוא חברים אמתיים ואין זה דבר מעולם הדמיון. [↑](#footnote-ref-5)